

O, My Sisters!

In any Cretan story, there's a bull at the beginning and a bull at the end.

Nelle storie cretesi, all'inizio c'è un toro, all fine c'è un toro.

Roberto Callasso, *Le nozze de Cadmo e Armonia*

Worthy bull.

Aksi taureh.

Anonymous, ancient Greek

The cosmos pulses between snake and bull.

Il cosmo pulsa fra serpente e toro.

Roberto Callasso, *Le nozze de Cadmo e Armonia*

Woe, woe, woe!

Ototototototoi!

Aeschylus, *The Libation Bearers*

Ho, hear me, hear my voice!

O, kluet emas kluet audas!

Euripides, *Bacchants*

O, my sisters!

Ho kassignetai!

ancient Greek

I declare.

Fratto.

Corinna

The vowels and consonants in the transliterated Greek should be sung as in Italian. In many places a part may sing only one syllable of a word, with entries staggered so that the entire word is sung by several parts. I have used hyphens and punctuation to indicate these "orphan" syllables (i.e. for the phrase "Aksi taureh," "A-", is the first syllable; "-ksi," is the second; "tau-", is the third; and "-reh." is the fourth).

All translations are by Mary Jane Leach.